



住友グループ広報委員会  
Sumitomo Group Public Affairs Committee

<https://www.sumitomo.gr.jp/>

Sumitomo Chemical Co., Ltd.  
Sumitomo Heavy Industries, Ltd.  
Sumitomo Mitsui Banking Corporation  
Sumitomo Metal Mining Co., Ltd.  
Sumitomo Corporation  
Sumitomo Mitsui Trust Bank, Limited  
Sumitomo Life Insurance Company  
The Sumitomo Warehouse Co., Ltd.  
Sumitomo Electric Industries, Ltd.  
Mitsui Sumitomo Insurance Co., Ltd.  
Nippon Sheet Glass Co., Ltd.  
NEC Corporation  
Sumitomo Realty & Development Co., Ltd.  
Sumitomo Osaka Cement Co., Ltd.  
Sumitomo Mitsui Construction Co., Ltd.  
Sumitomo Bakelite Co., Ltd.  
Sumitomo Forestry Co., Ltd.  
Sumitomo Rubber Industries, Ltd.  
Sumitomo Pharma Co., Ltd.  
Sumitomo Mitsui Card Company, Limited  
Sumitomo Construction Machinery Co., Ltd.  
Sumitomo Seika Chemicals Co., Ltd.  
Sumitomo Precision Products Co., Ltd.  
Sumitomo Densetsu Co., Ltd.  
Sumitomo Wiring Systems, Ltd.  
The Japan Research Institute, Limited  
Sumitomo Mitsui Finance and Leasing Co., Ltd.  
SMBC Nikko Securities Inc.  
SCSK Corporation  
Sumitomo Riko Company Limited  
Nissin Electric Co., Ltd.  
Meidensha Corporation  
Sumitomo Mitsui Auto Service Co., Ltd.

住友化学株式会社  
住友重機械工業株式会社  
株式会社三井住友銀行  
住友金属鉱山株式会社  
住友商事株式会社  
三井住友信託銀行株式会社  
住友生命保険相互会社  
株式会社住友倉庫  
住友電気工業株式会社  
三井住友海上火災保険株式会社  
日本板硝子株式会社  
NEC  
住友不動産株式会社  
住友大阪セメント株式会社  
三井住友建設株式会社  
住友ベークライト株式会社  
住友林業株式会社  
住友ゴム工業株式会社  
住友ファーマ株式会社  
三井住友カード株式会社  
住友建機株式会社  
住友精化株式会社  
住友精密工業株式会社  
住友電設株式会社  
住友電装株式会社  
株式会社日本総合研究所  
三井住友ファイナンス&リース株式会社  
SMBC日興証券株式会社  
SCSK株式会社  
住友理工株式会社  
日新電機株式会社  
株式会社明電舎  
住友三井オートサービス株式会社

**Publisher**  
Sumitomo Group Public Affairs Committee  
住友グループ広報委員会

**Planning & Editing**  
Nikkei BP Consulting, Inc.  
日経BPコンサルティング

**Printing**  
Dai Nippon Printing Co., Ltd.  
大日本印刷

**Design**  
LEX

©2023 Sumitomo Group Public Affairs Committee  
All rights reserved  
Printed in Japan  
©住友グループ広報委員会 2023  
本誌記事、写真、イラストの無断転載を禁じます。



Making Cities Work  
for People

## Contents

### 2 For a Brighter Future

Shinichiro Funabiki  
Representative Director,  
President, Chief Executive Officer  
Mitsui Sumitomo Insurance

Munehiro Hosonuma  
Director, Representative Executive  
Officer, President and CEO  
Nippon Sheet Glass

Takayuki Morita  
President and CEO, Member of the Board  
NEC

### 4 Making Cities Work for People

### 12 Let's talk!

### 15,22 News & Topics

### 16 Illustrator Hiroki Tsuboi Visits Sumitomo Group

New Research Building  
Tsukuba Research Institute  
Sumitomo Forestry

### 20 Sumitomo's Modern Development

### 23 WOMEN SHINE at Sumitomo

Tomoyo Nakamura  
SCSK Corporation

## 目次

### 2 未来へ届ける

三井住友海上火災保険 取締役社長  
船曳真一郎さん

日本板硝子 取締役 代表執行役社長 兼 CEO  
細沼宗浩さん

NEC 取締役 代表執行役社長 兼 CEO  
森田隆之さん

### 4 街に新しい価値を創造する

### 12 Let's talk!

### 15,22 ニュース&トピックス

### 16 漫画ルポライター つばいひろきの住友グループ探訪

住友林業  
筑波研究所 新研究棟

### 20 近代住友の歩み

### 23 住友で輝く女性

SCSK  
中村朋世さん

# For a Brighter Future



## 未来へ届ける



### Shinichiro Funabiki

Representative Director,  
President, Chief Executive Officer  
Mitsui Sumitomo Insurance

三井住友海上火災保険 取締役社長  
船曳真一郎さん

A showcase of innovations helping  
societies tackle the issues they face  
Encouraging a spirit of optimistic  
anticipation about the future

Reaching out to the world from dynamic Kansai, the Expo will encourage a spirit of optimistic anticipation about Japan's future. With "Designing Future Society for Our Lives" as its overarching theme, the Expo will showcase a host of innovations that will help societies around the world tackle the complex and pressing issues they face. As Mitsui Sumitomo Insurance is a non-life insurance company, our business is all about offering solutions to mitigate risks and overcome challenges. Therefore, we are eager to seize the opportunity of the Expo to speed the transition to a better future for everyone on planet Earth.

Whenever I pursue a fresh initiative or find myself in a situation that is new to me, a keen sense of anticipation and elation sharpens all my senses. The Sumitomo Pavilion's "Unknown Forest" will offer just such an experience. I hope the Sumitomo Pavilion will inspire people of every age and background, especially the youngsters who will blaze a trail into the future. Hopes and dreams burn brightly when we are young. Let's rekindle them at the Expo and work to make them come true. **SD**

### 社会課題の解決につながる

### 多くのイノベーションが創出されることを期待

今回の万博は、関西を起点に日本全国に未来への期待感が広がる機会になると考えています。「いのち輝く未来社会のデザイン」をテーマに掲げていることから、今回の万博では、社会課題の解決につながる多くのイノベーションが創出されることが期待しています。私たちは損害保険会社として、リスクや課題へのソリューションの提供に取り組んできました。万博の開催を契機に、より良い未来を実現する機会にしたいと考えています。

未知の世界に足を踏み入れるとき、新しいものに出会うときは、いつもわくわくとした高揚感に包まれます。そのような体験を提供する、住友館のパビリオン「Unknown Forest 誰も知らない、想像の森へ。」を通じて、未来を担う子どもたちをはじめとする全ての人が、同じように未来への期待感を抱いてくれることを願っています。そして、私自身も子どもの頃に買った気持ちで、夢と希望に満ちた感動に出会いたいと思っています。 **SD**

In every issue, heads of Sumitomo Group companies will share their aspirations about the Sumitomo Pavilion now being created for Expo 2025 Osaka, Kansai, Japan.

住友グループ各社の代表が語る2025年大阪・関西万博「住友館」への思いを毎号紹介。



### Munehiro Hosonuma

Director, Representative Executive Officer,  
President and CEO  
Nippon Sheet Glass

日本板硝子 取締役 代表執行役社長 兼 CEO  
細沼宗浩さん

Always have a positive and  
forward-looking mindset and have fun  
An opportunity to recognize the possibility  
of resolving challenges for the future

As a member of the Sumitomo Group, we are delighted to be participating at the Expo in Osaka, the city where Nippon Sheet Glass was founded. While technological progress has made our lives more affluent and convenient, our world and the happiness to which we aspire are overshadowed by environmental problems, regional conflicts, poverty, disparities, and other challenges for the future. Along with one of my mottos, "Always have a positive and forward-looking mindset and have fun," I hope that this Expo will be an opportunity for us to realize the possibility of resolving the challenges for the future.

I was not yet born when the 1970 Expo was held, but the newsreels I have seen capture the curiosity and enthusiasm for the future that animated the visitors.

Having majored in urban engineering, I am particularly excited about this project. It involves planning everything from scratch, designing the venue, and the vivid expression of lots of great ideas for our planet. I am keenly anticipating the thrill of visiting the Expo in 2025. **SD**

### 「いつでも前向きに、ポジティブに、楽しみながら」、 未来への課題解決の可能性を実感できる機会にしたい

当社設立の地である大阪で、また住友グループの一員として大阪・関西万博に参画できることをとてもうれしく思います。技術の発展により、私たちの生活はより豊かで便利になった一方、環境問題をはじめ、地域紛争、貧困、格差など、私たちが生きているこの世界は、必ずしもハッピーなことだけではなく、未来への課題もあります。私のモットーの1つでもある「いつでも前向きに、ポジティブに、楽しみながら」、今回の万博が、未来への課題解決の可能性を実感できる機会になればと思います。

1970年の万博開催時、私はまだ生まれていませんでしたが、当時の映像から、人々の未来への好奇心とその熱気を強く感じています。また、私の大学の専攻分野は都市工学でしたので、ゼロから企画し、会場をデザインし、思いを具現化するこのプロジェクトにはわくわくしています。2025年には、ぜひ会場に足を運び、「熱い」体験を楽しみたいと思っています。 **SD**



### Takayuki Morita

President and CEO, Member of the Board  
NEC

NEC 取締役 代表執行役社長 兼 CEO  
森田隆之さん

Wide-ranging collaboration is essential in the VUCA era  
Seize the future together through partnerships and value creation

"NEC creates the social values of safety, security, fairness and efficiency to promote a sustainable world where everyone can reach their full potential." That is NEC's Purpose, and thus we share the Expo's fundamental principles. In the current era of volatility, uncertainty, complexity and ambiguity (VUCA), when we consider what constitutes real value or try to determine the best course of action, conventional wisdom is inadequate. Therefore, NEC must engage in collaborative endeavors to invigorate the economy and accomplish its Purpose. At the Expo, our goal is to seize the future together by emphasizing partnership and value creation.

At the time of the previous Osaka Expo, I was in elementary school and visited the Expo on a school trip. I clearly remember getting my hands on a videophone at the Telecommunications Pavilion, even now, almost 50 years later. I realize there is no substitute for hands-on experience that engages one's senses and emotions. I believe the coming Expo will offer visitors a memorable and motivational insight into a future embodying humanitarian values that empowers and excites. Moreover, as we build toward the future together, the Expo will be a call to action as a thoroughly worthwhile collaborative endeavor. **SD**

### VUCAの時代は多彩な連携が不可欠 仲間づくりや価値づくりを通じて、「未来の共感」を創る

NECは自らの存在意義(Purpose)を、「安全・安心・公平・効率という社会価値を創造し、だれもが人間性を十分に発揮できる持続可能な社会の実現を目指すこと」と定義しており、万博の基本理念に大変共感しています。従来の価値観や判断が通用しないVUCAの時代において、経済を盛り上げPurposeを果たすには、企業単独ではなく多彩な連携が不可欠です。大阪・関西万博では、まさにこの「仲間づくり」や「価値づくり」を通じて、「未来の共感」を創りたいと考えます。

前回大阪万博が開催されたとき、私は小学生で、遠足として会場に足を運びました。電気通信館でテレビ電話に触れたときのことは、50年近くたった今でもはっきり覚えています。手に取って肌で感じる、今この時代を経て、改めてリアルに勝るものはないと感じています。次の万博でも、ちょっと先の未来を実感できる機会にしたい、これから世の中をつくる人たちにとてもそうあってほしいと願っています。 **SD**

MEET ME AT  
EXPO 2025!





1. Since its completion in 1974, Shinjuku Sumitomo Building has been a landmark, affectionately nicknamed, “Sankaku Building” (sankaku meaning “triangle”), a reference to its distinctive appearance. 2. Shinjuku Sumitomo Building under construction. Photographed in December 1972.

1. 1974年の竣工以来、その特徴的な外観から「三角ビル」の愛称で親しまれてきた。2. 建設中の新宿住友ビル。1972年12月撮影。

Sumitomo Shinjuku Building is highly regarded internationally. It received the achievement award of the Japan Association for Real Estate Sciences, “Award of Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism,” in 2022, and the Award of Excellence in the Renovation category of the CTBUH Awards 2021.

新宿住友ビルは、日本不動産学会業績賞「国土交通大臣賞」受賞や世界的な建築賞「CTBUH Awards2021」で、日本初のリノベーション部門優秀賞を受賞するなど、国際的にも高く評価されている。

# Making Cities Work for People

## 街に新しい価値を創造する

Urban redevelopment projects in Japan or large-scale developments overseas, compared to the construction of single buildings, have far greater significance for society, as they are opportunities to enhance disaster preparedness in cities, revitalize communities, and achieve other socially beneficial goals. We take a closer look at the businesses of Sumitomo Group companies that are engaged in such large-scale urban projects in Japan and around the world, making cities work for people.

再開発事業や海外での大規模な開発は、都市における防災性の向上や地域活性化など、ただ建物を建てるのとは異なる社会的意義を持っている。国内外で大規模な街づくりを推進し、街に新しい価値を創造している住友グループ各社の事業に迫る。

**S**hinjuku Sumitomo Building, completed in 1974, was Japan’s first skyscraper exceeding 200 meters in height. Constructed in the center of a former water purification plant site in Nishishinjuku, the building was conceived as a key element of a project to create a high-rise Shinjuku subcenter during a period of high economic growth in Japan. It was to be not just an office tower but an office-use skyscraper with restaurants on the top floors, jewelry stores, a sports club, an event space, etc. A nickname for the building was solicited from the general public and Sankaku Building (sankaku meaning “triangle”), which refers to the shape of its footprint, was the winning suggestion. In tune with the innovative concept of a vertical city, events held at Shinjuku Sumitomo Building over the years have attracted people from all walks of life, energizing commerce, leisure and community.

**新**宿住友ビルは、1974年に日本で初めて高さ200mを超える超高層ビルとして誕生。高度経済成長期に、新宿副都心を形成するプロジェクトとして、淀橋浄水場跡地の中心部に建設された。オフィス機能だけでなく、展望レストラン街や宝石店街、スポーツクラブ、イベントが行える広場などを備えた大規模オフィスビルだ。今も多くの人に親しまれる愛称「三角ビル」は、竣工時に公募し、その形状から名付けられた。平面の街を垂直につくる先進的な構想で、開催された様々なイベントには多くの人が訪れ、にぎわいをもたらしてきた。

そして1990年代後半、街は成熟し、200mを超えるビルも珍しくなくなり、オープンスペースをどう活用し、街としての魅力をどう活性化させていくのが考えられるようになっていった。

新宿副都心エリアは、整備された当時の街づくりにより、浄水場の構造である高低差を利用して歩道と車道とが上下階に分かれ、道路の幅は広く、ビルとビルが密集しないようにしっかりと空地を設けている。「歩車分離により安全性は高いものの、分断されている街の回遊性や歩行者ネット

## PART 1

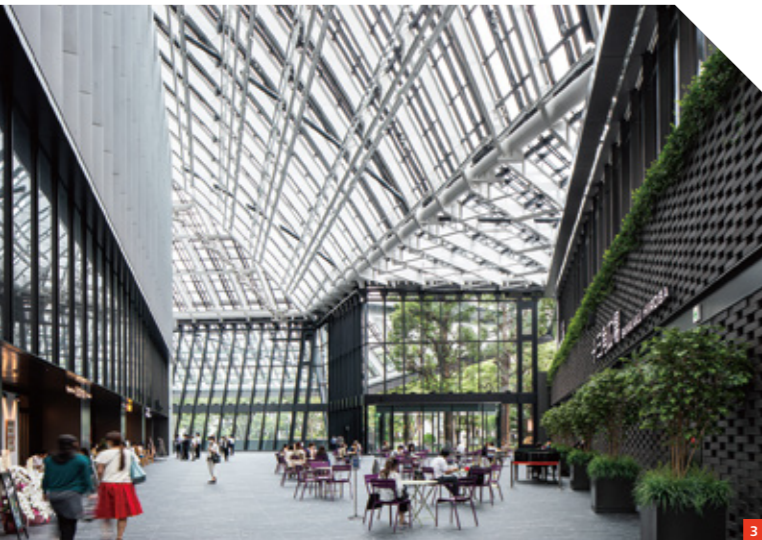
## Iconic building: the fruit of people-centric development for new urban lifestyles

— Sumitomo Realty & Development

新たな街の魅力を発信するビルへ  
トップランナーの挑戦  
— 住友不動産

Look up and marvel at the expanse of blue sky! Sankaku Hiroba, the gleaming triangular plaza at the foot of the iconic Shinjuku Sumitomo Building, is a breathtaking all-weather atrium, one of the largest of its kind in Japan. Sumitomo Realty & Development renovated this skyscraper while maintaining operation of the building, which will mark its 50th anniversary in 2024, endowing it with new features and cutting-edge functions, notably a new all-weather public space with a gigantic glass roof.

見上げると青い空が広がる国内最大級の全天候型屋内アトリウム「三角広場」。住友不動産は、2024年に竣工50年を迎える<sup>れいめい</sup>黎明期の超高層ビル「新宿住友ビル」を、稼働を継続させながら機能を最新のものと更新し、新たにガラスの大屋根をかけて全天候型のパブリックスペースを創り出すという、過去に前例のない大規模リノベーションを実現した。



5. The entrance before renovation.  
6. The entrance after renovation. It is covered with a glass roof and offers far better access to the street.

5. 改修前のエントランス。6. 改修後のエントランス。ガラスの屋根がかかり、道路からの距離が近くなった。



5



6

3. A zone with shops in Sankaku Hiroba. Whatever the weather, this is a comfortable venue.  
4. Open space before renovation.

3. 三角広場内のショップが並ぶエリア。雨天時も快適に過ごせるようになった。  
4. 改修前の公開空地。



6

By the late 1990s, Nishishinjuku had matured, buildings over 200 meters were commonplace, and the need to amplify the district's attractiveness, including by making good use of the open space available, became evident.

In the Shinjuku subcenter, echoing the structure of the former water purification plant that featured facilities on different levels, pedestrians and cars are separated. The streets are broad and there are wide open spaces between buildings. Takehito Yamada, Chief Engineer, Product Planning Section, Office Leasing Business Division, comments: "Although the separation of pedestrians and vehicles provides a high degree of safety, we recognized a need to create a barrier-free environment to make it easier for pedestrians to get around. Though various events had been held in the open spaces, rain or high winds had led to cancellations. A weatherproof plaza would meet an evident need."

By 1996 the concept had emerged of an all-weather, barrier-free, multi-purpose plaza with a huge glass roof at the foot of the skyscraper, which ultimately led to the makeover of Sankaku Hiroba. "We wanted Nishishinjuku to be an open, vibrant, bustling district where people can easily get around and that will continue developing far into the future. Our goal was to enhance the attractiveness of the entire area, not just a piece of it," says Yamada.

At first, the regulations governing what developers can do with open spaces seemed likely to sink the project. Public spaces must be open-air, and the concept of an indoor space to create a vibrant community encountered resistance from the authorities.

The catalyst was the 2011 Great East Japan Earthquake. In Tokyo, public transportation was halted and approximately 5.15 million people (Cabinet Office estimate) were unable to return home. Some of them crowded into the plaza of Shinjuku Sumitomo Building. "We distributed blankets and helped in other ways, but it was March and cold. The need for a spacious temporary shelter in the event of a disaster was clear." In light of this experience, the authorities changed their minds. They embraced the concept of a weatherproof public open space in

the heart of the city. The project got the green light.

### Livelihood in normal times, disaster prevention in emergencies

Conceptually, this renovation project was far more than simply adding an extension to the existing building. The plaza space, which previously had two levels, was transformed into a single flat space, eliminating one floor. A triangle has inherently robust structural integrity against seismic forces applied from any direction. To enhance earthquake resistance, a seismic damping system was adopted to absorb seismic energy even in the case of long-period seismic motion.

"Shinjuku Sumitomo Building, built half a century ago, was our first office-use skyscraper. It is simple yet aesthetically pleasing, visionary, structurally and functionally superior, and has stood the test of time. For example, three sets of stairways and emergency elevators were purposely installed where two would typically have been considered sufficient, so evacuation routes were secured even if one was unavailable during the renovation. This made it possible to execute the renovation project, including updating various facilities, while keeping this building used by 10,000 people in operation. We also preserved many original elements, which have been there since the building opened, such as statues, trees, and features made of red granite that is no longer quarried, as a heritage for the future."

Sumitomo Realty & Development paid meticulous attention to numerous elements. For example, flooring materials. Serving as both an entrance hall and an event venue, Sankaku Hiroba needs to be magnificent yet functional. So the tiles used have the aesthetic flourish and quality feel of marble yet are stain- and crack-resistant while offering a good non-slip surface for pedestrians. Furthermore, in an allusion to Sumitomo's history, the bricks used for the sound-absorbing lattice wall are reminiscent in coloring and texture of those formerly made using copper slag from the Besshi Copper Mines. The capacious plaza can accommodate big audiovisual screens, making it suitable for major events.

Opened in June 2020, Sankaku Hiroba, a 6,700m<sup>2</sup> all-weather

triangular plaza, is buzzing with vitality in normal times and ready to serve as a temporary shelter for up to 2,850 people in the event of a disaster.

A single-level, pillar-free atrium covered by an expansive glass roof affords wonderful vistas of blue sky. With a vaulted ceiling at a height of 25 meters, equivalent to the height of six floors, this venue has already accommodated many different events, including mockups of huge dinosaurs and a 3x3 basketball competition. During Golden Week, Sankaku Hiroba hosted a fair where some 70 retailers had booths. The event was so popular that people queued for up to an hour for admission. Shinjuku Chuo Park served as the satellite venue for this event, bringing vitality, color and a festive vibe to the district as people flocked to Nishishinjuku.

"We updated this fine building into a resilient skyscraper while capitalizing on the existing infrastructure, and the plaza is contributing to the vitality of this quarter of Tokyo. I am proud that we were able to demonstrate that there are methods of revitalization that do not require rebuilding, and that a skyscraper can have a long, eventful life and be a truly sustainable asset enriching commerce and community." <sup>⑩</sup>



© DINO-A-LIVE AMAZING DINOSAURS ART EXHIBITION ON-ART Corp.

The interior walls surrounding Sankaku Hiroba feature bricks whose coloring and texture are reminiscent of those formerly made using copper slag from the Besshi Copper Mines, which feature so prominently in Sumitomo's history.

三角広場を囲む内壁は、住友グループ発祥の地、別子銅山の「からみレンガ」の風合いを再現して構築した。

Sankaku Hiroba with its iconic glass roof. Equipped with sophisticated systems for air conditioning, sound, lighting, and 5G telecommunications, it is ideal for various events.



ワークを整備してバリアフリー化を図る必要性を残された課題と捉えました。これまで空地を利用したイベントを多彩に開催してきましたが、雨天や強風で中止せざるを得ないという状況を解決すべく、天候に左右されない広場の重要性を痛感していたのです」と、ビル事業本部商品企画課チーフエンジニアの山田武仁さん。

そこでビルの足元にガラスの大屋根をかけ、バリアフリーで多様な用途を想定した全天候型の広場をつくるという、現在の三角広場の原型になった構想が立ち上がる。1996年のことだ。「もっと街に広がりを持たせて訪れた人に回遊してもらい、元気にぎわいがある、未来に発展し続ける街にしていきたい。点ではなく、エリア全体で魅力を高めることを私たちは目指したのです」しかし、高いハードルとなったのが特定街区制度の空地に対する規制だ。公開空地はオープンエアであることが必須で、広場を屋内化して地域のにぎわいづくりや回遊性向上に寄与したいという考えはなかなか認められなかった。

契機となったのは東日本大震災だった。首都圏では公共交通機関が止まり、約515万人（内閣府推計）が帰宅困難に陥った。新宿住友ビルの広場にも帰宅できない人たちが押し寄せた。「当社は毛布を貸し出すなどの対応をしましたが、まだ寒さが残る季節。災害時の一時避難所としての在り方に思いを強くしたのです」。この震災を機に、都心における公開空地の新たな考え方が行政にも認識され、プロジェクトが前に進むことになった。

### 平時のにぎわいと有事の防災を街のために

リノベーションでは、2層に分かれていた広場空間の1フロアをなくしてフラットな空間をつくるという、増築とは全く逆の発想で広場空間を生み出した。機能面では、もともと三角形はどの方向から地震力が加わっても構造的に強い剛性を持っているが、長周期地震動に対しても効果的な地震エネルギーを吸収する制震システムを採用した。

「約半世紀前に竣工した、住友不動産として初めての本格的な大規模オフィスビルですが、今見てもシンプルでありながら美しく、先見性があり、構造的にも機能的にも優れています。例えば階段や非常エレベーターは、2つでよいところをあえて3つ設置しているため、改修時に1カ所利用できなくても避難経路を確保することができました。そのため、1万人が利用するビルの稼働を継続させながら個々の設備の更新も含めたりリノベーションを実現することができたのです。また、竣工時からあった彫像や保存樹、今では採掘できない赤御影石など、原風景ともいえるエレメントをあえて継承し、未来を託しました」

デベロッパーだからこそ、完成後の運営面を見据えてこだわった点は数多い。例えば床材。エントランスホールでありイベント会場ともなる三角広場には、エントランスホールの華やかさと機能性が求められた。そこで新たに開発したのが、大理石の華やかさを持ち、染みない、割れない、滑らない未来のタイルだった。更に、住友の源泉、別子銅山「からみレンガ」の風合いを持たせた透かし積みタイルには吸音材も配し、大型ビジョン設置と併せ、イベント利用にも対応した。

こうして、平時にはにぎわいを、災害時には一時避難所として、2850人の帰宅困難者を受け入れることが可能な全天候型・約6700㎡の三角広場が2020年6月に誕生した。

青空まで見通せるガラスの大屋根に覆われた柱のないフラットなアトリウム。6フロア分を吹き抜けにした天井高は最大で25mあり、大型恐竜の展示イベントや3×3バスケットボールの大会なども開催できる。ゴールデンウィークに行われた物販イベント（ほぼ日の「生活のたのしみ展」）では、約70ブースが出展し、入場1時間待ちが出るほどの盛況ぶりだ。新宿中央公園がサテライト会場となり、まさに街への回遊効果を生み出した。

「既存のインフラを生かしながらレジリエントな超高層ビルにアップデートし、広場によって街のにぎわいにも寄与していく。建て替えによらずとも活性化の手法があること、超高層ビルの持続可能性を体现できたと自負しています」 <sup>⑪</sup>

## PART 2

### Japanese technology supports transportation infrastructure in Asian countries

— Sumitomo Mitsui Construction

日本の技術でアジア諸国の交通インフラを支える  
— 三井住友建設

Sumitomo Mitsui Construction, whose overseas business development began in the 1970s, is strengthening its presence internationally. With a focus on helping countries in Asia develop their infrastructure by applying Japanese technology, the company is participating in a series of Official Development Assistance (ODA) projects under the auspices of the Japan International Cooperation Agency (JICA).

三井住友建設が海外事業を強化している。  
1970年代から海外で事業展開を開始、  
国際協力機構（JICA）が主導する政府開発援助（ODA）の  
プロジェクトをアジア諸国中心に展開、  
日本の技術を活用して支援国のインフラ開発を進めている。

Sumitomo Mitsui Construction's overseas business development centers on the ASEAN countries. The International Division's civil engineering department is responsible for ODA projects such as transportation infrastructure development and bridge construction. Susumu Yanase, Managing Executive Officer and Division Director of the Global Division, says, "We are leveraging our experience and track record in Japan for overseas projects, such as construction of bridges, roads, and subways. By making full use of Japanese infrastructure construction technology, our supply chain, construction management expertise, and other know-how that local construction companies tend to lack, and sharing it with local construction workers and local staff, we are striving to engage in socially beneficial international cooperation. In this way, we are gaining the confidence of our counterparts overseas and cultivating

三井住友建設が進出するのはインドより東に位置するASEAN諸国が中心で、交通インフラ整備や橋梁工事などのODAのプロジェクトを国際土木部門が担っている。常務執行役員で国際本部長の柳瀬進さんは「海外で実施している橋梁や道路工事、地下鉄などの交通インフラ整備は、当社の国内での経験値と実績を活用しています。現地の建設業者が持たない日本のインフラ建設技術、サプライチェーン、工事管理などのノウハウを駆使し、現地の工事関係者や現地スタッフと共有することで、国際協力を果たし日本への信頼と親しみを得られるように努力しています」と説明する。  
ベトナムの首都ハノイ市とノイバイ国際空港を結ぶ経路上にあり、紅河にかかる世界最大級の斜張橋であるニャッタン橋も三井住友建設を含む共同企業体が受注した。2009年に着工して2015年に開通し、混雑時には空港まで1時間以上かかっていたのが30分程度に短縮できたことで、地元から大いに歓迎された。ハノイの玄関口にある橋は、日本とベトナムの友好の証しとして日越友好橋とも呼ばれ、三井住友建設にとって



The North-South Commuter Railway Project connecting Manila, the capital of the Philippines, with adjacent cities. Sumitomo Mitsui Construction is in charge of the 14km viaduct and three station buildings.

フィリピンの首都マニラ市と周辺都市を結ぶ南北通勤鉄道事業。三井住友建設は14kmの高架橋と3カ所の駅舎を担当する。



1. The current phase of the North-South Commuter Railway Project involves construction of a 38km section linking Malolos City in Bulacan Province, which is to the north of the capital, with Tutuban in Metro Manila. 2. The North-South Commuter Railway Project involves integrating concrete segments of a bridge girder. Segments are fabricated at a yard 7km from the site, trucked to the site, suspended from steel girders installed temporarily for the erection work, and tensioned with PC steel wires to complete installation of a bridge girder.

1. 南北通勤鉄道事業（マロロス-ツツバン）は、南北通勤鉄道計画のうち、北方のブルアカン州マロロス市から首都圏マニラ市ツツバンまでの総延長38km区間を整備する。2. 鉄道高架橋は、橋桁を分割したコンクリート製セグメントを使用し建設される。現場から7km離れたヤードでセグメントを製作し、現場に運搬して架設専用鋼製桁で吊り上げPC鋼線を緊張して橋桁をつくる。



fruitful relationships between them and Japan.”

A consortium including Sumitomo Mitsui Construction received an order for Nhat Tan Bridge over the Red River, one of the world’s longest cable-stayed bridges, on the route connecting Hanoi, the capital of Vietnam, and Noi Bai International Airport. Construction began in 2009 and the bridge opened in 2015. Local people were delighted with the bridge because it cut the time it took to get to the airport from over an hour in heavy traffic to about 30 minutes. Serving as the gateway to Hanoi, the bridge is also affectionately known as the Vietnam-Japan Friendship Bridge. This iconic bridge is an eloquent testimony to Sumitomo Mitsui Construction’s commitment to infrastructure development in ASEAN and beyond.

Hitoshi Yamaji, Managing Executive Officer and Deputy Division Director of the Global Division, says, “Our mission is to transfer Japanese technology overseas in cooperation with JICA in order to contribute to the development of other countries. The Nhat Tan Bridge is one of several projects that have helped make daily life so much more convenient and efficient for the Vietnamese people.”

**Tackling traffic congestion in big cities  
by improving transportation infrastructure**

Projects currently underway include the Ho Chi Minh City Urban

Railway Construction Project. Vietnam’s first urban railway; the North-South Commuter Railway Project connecting Manila, the capital of the Philippines, and adjacent cities; and the Metro Manila Subway Project to construct the capital’s first subway. In Southeast Asian countries where economic development continues apace, the population is increasingly concentrated in capital cities and other major conurbations. The numbers of motorcycles have also risen rapidly, exacerbating traffic congestion. For the Metro Manila Subway Project in the Philippines, Sumitomo Mitsui Construction is constructing two station buildings and a 6.5km section connecting four stations. This is a comprehensive urban remodeling project to ease traffic congestion and resolve environmental issues while improving infrastructure. The North-South Commuter Railway Project involves, the construction of a 14km railway viaduct using the precast segment construction method. 800 staff, including those dispatched from Japan, are engaged in the project, together with directly employed workers and local contractors. The project progress rate has reached 88%. In order to transfer expertise cultivated in Japan, Sumitomo Mitsui Construction emphasized the hiring and training of local staff, who are now assigned to the subway construction project. Including the personnel Sumitomo Mitsui Construction newly hired, in accordance with its policy of maximizing employment opportunities for local people, the number

of local personnel has reached 1,000.

During the COVID-19 pandemic, when Japanese staff had to leave the Philippines and were unable to re-enter the country for eight months, instructions were issued using videoconferencing. During that period, 15 Filipino managerial personnel, who had undergone training and shared the joys and sorrows of the project with the Japanese staff, took the lead in the North-South Commuter Railway Project. They kept the project moving forward, taking care of field management, production of segments, preparation of piles, the construction of substructures, and so on.

**Focus on developing global human resources**

Since opening the Bangkok office in Thailand in 1971, Sumitomo Mitsui Construction has cultivated relationships rooted in trust with local partners, thus establishing a foundation for overseas business. The company has set up the Human Resources Development Center (HDC), with branches in the Philippines, India, and Thailand, and has established a system facilitating collaboration of

Japanese and local staff on projects. Yanase says, “In promoting ODA projects, English is the common language on site, and so English skills are essential for Japanese staff. I get to meet people from other Sumitomo Group companies who are also developing business globally. It is highly stimulating.”

In terms of diversity and inclusion initiatives, Japanese companies tend to concentrate on promoting women’s professional participation and advancement. As well as endeavoring to understand and appreciate the cultures of the countries where it operates, Sumitomo Mitsui Construction is also endeavoring to create a working environment and personnel system suited to non-Japanese employees working in Japan, including improving the benefits available to them.

Orders received for overseas construction projects are expected to exceed 100 billion yen in 2024 and to increase by about 5 billion yen each year thereafter. Yanase says, “We want to double the overseas construction ratio, which is currently around 15 to 20%, to 30% by 2027. We will work to secure orders for ODA projects in Africa and expand the scope of our operations through M&A to include new fields, steadily growing our overseas business while minimizing risks.” **50**



Progress of the North-South Commuter Railway Project in the Philippines **3**. Sumitomo Mitsui Construction is in charge of three station buildings, which will be constructed near the former station buildings of the Philippine National Railways. **4**. From the fabrication yard, 4,511 precast segments will be trucked to the site and erected step by step. **5**. 347 piers will be constructed.

フィリピンで進んでいる南北通勤鉄道事業の進捗状況。3. 三井住友建設が担当する駅舎は3駅あり、フィリピン国鉄の旧駅舎近くに建設される。4. 製作ヤードから4511個のセグメントが順次トレーラーで現場に運搬され架設される。5. 347基の橋脚が施工された。



Metro Manila Subway Project, construction of the first subway in the Philippines **6**. The signing of the contract took place in November 2022 at Malacanang Palace in Manila in the presence of President Marcos. **7**. At the groundbreaking, a cask of sake was broached in a traditional Japanese kagami biraki ceremony to secure safety and success. **8**. Subway station construction site where fabrication of diaphragm walls for the station building is underway.

フィリピンで初めてとなるマニラ首都圏地下鉄事業。6. 契約調印は2022年11月にマニラ市内マラカニアン宮殿でマルコス大統領出席のもと執り行われた。7. 起工式では、工事を起工する鉄入れや安全を祈願する鏡開きが行われた。8. 駅舎の壁となる地中連続壁工事が始まった地下鉄駅建設工事現場。



もシンボリックな事業になった。

事業を担当した常務執行役員で国際本部副本部長の山地齊さんは、「JICAと協力して日本の技術を海外に伝授し、その国の発展に寄与することが我々の使命です。ニャッタン橋はベトナム国民の利便性の改善に貢献できたプロジェクトの1つです」と話す。

**交通インフラ整備で大都市の交通渋滞を改善**

現在建設が進んでいるベトナム・ホーチミン市の同国初の都市鉄道工事や、フィリピンの首都マニラ市と周辺都市を南北軸で結ぶ「南北通勤鉄

道計画」、マニラ市で初めての地下鉄整備計画も海外協力を主眼に置いた事業だ。経済発展が続く東南アジア諸国では、首都など大都市に人口が集中し、交通手段のオートバイが急増して交通渋滞が発生する傾向にある。フィリピンで実施しているマニラ首都圏地下鉄事業では、三井住友建設は2つの駅舎工事を含み、4つの各駅舎間を結ぶ延長6.5kmを請け負っている。インフラ整備と同時に交通渋滞の緩和と環境課題の解決などに取り組む総合的な都市改造プロジェクトだ。先行する南北通勤鉄道事業は14kmの鉄道高架橋をプレキャストセグメント工法により建設するもので、日本人を含む800人のスタッフが直用労務者と現地の協力会社と共に工事を進めて、進捗は88%に達している。日本で培ってきた技術

を伝授するため、現地スタッフを雇い入れて教育することに力を入れた。育成したスタッフは、地下鉄工事に異動して今までの方針を受け継ぎ、新規に採用したスタッフを含めて、全体総数は1000人規模になったという。

コロナ禍では日本人職員がフィリピンから国外退去を迫られ、8カ月間入国できず、日本からのビデオ会議での指導を強いられた時期があった。その間、それまで技術を教えて工事の苦楽を共にしてきた15人のフィリピン人幹部が主導して、南北通勤鉄道の現場マネジメントからセグメント製作や杭の造成、下部工の構築を進め、工事を止めることはなかった。

**グローバル人材の育成に注力する**

1971年にタイのバンコク事務所を開設して以来、三井住友建設は現地パートナーとの信頼関係を構築し、海外事業基盤を確立してきた。フィリピンとインド、タイの3カ国に人材開発センターを設置し、日本人スタッフ

と現地人スタッフが一緒に工事を進める仕組みを構築している。柳瀬さんは「海外でODAのプロジェクトを進める際に、現場での共通語は英語になるため、日本人スタッフも英語スキルは欠かせません。海外事業を推進するにあたって、グローバル展開を進めている住友グループの各社と出会うこともあり、刺激を受けます」と言う。

日本企業の多くはダイバーシティ&インクルージョンの取り組みで女性活用を中心にしがちだが、三井住友建設の海外部門は進出先の文化を理解して働くだけでなく、外国籍の社員が日本で働く環境づくりや人事制度と待遇改善にも注力している。

2024年には海外工事の受注売上規模は1000億円を超え、それ以降も毎年50億円程度増えていく見込みだ。柳瀬さんは「現在15～20%程度の海外工事比率を2027年には30%まで倍増させたいです。ODAでアフリカの案件を獲得したり、M&Aで事業領域を拡大するなど、リスクを最小限に抑えながら着実に海外事業を成長させていきます」と話す。**50**

Let's talk!

## Self-development strengthens the organization!

—Learn while working and make use of it in your work—

自分磨きが組織を強くする！～働きながら学び、仕事に生かす～



Illustration: Naoyuki Hayashi / イラスト: ハヤシナオユキ

In human capital management, which has become a hot topic in recent years, learning by individual employees on their own initiative is emphasized as it is considered to fuel development of the enterprise. Representatives from three Sumitomo Group companies, each with distinctive training programs and educational systems, shared their perspectives and experiences as both training organizers and participants in self-development programs.

昨今注目される人的資本経営では、社員一人ひとりの主体的な学びが企業の成長につながると重視されています。そこで独自の研修や教育体制を整えている住友グループ3社から、研修を運営している方、参加して自己啓発をしている方々に集まっていただきました。



(From left)

**Chiaki Katayama**, Nano Materials Sales and Marketing Team, Sales and Marketing Group, Advanced Materials Division, Sumitomo Osaka Cement

**Eitaro Horiguchi**, Corporate SBPS Planning & Promotion Dept., Corporate

Production Management & Engineering Div., Sumitomo Bakelite Co., Ltd.

**Hayato Yamazaki**, Saitama Branch Office,

Sumitomo Construction Machinery Sales

\*The discussion took place in early July 2023.

左から

**片山千明さん** (住友大阪セメント 新材料事業部 営業グループ ナノ材料営業チーム)

**堀口英太郎さん** (住友ベークライト 生産技術本部 SBPS・企画推進部)

**山崎隼人さん** (住友建機販売 関東甲信越統括部 埼玉支店)

※座談会は2023年7月上旬に実施

### Training programs support employee development at every level

**Yamazaki:** We have a training center that offers various courses for service personnel, who repair and inspect equipment, and sales personnel. Consisting of programs, ranging from a half day to 2 days in duration, the curriculum is designed to enable employees to first master the basics and then progress to increasingly specialized technology step by step. Nearly all employees take the basic training courses whereas enrollment in the more specialized courses is by recommendation of the manager of the supervisory division, taking into account the employee's skills. I joined the company in 2014 and have been taking courses for service personnel every year since 2015. I have completed most of the principal courses and I am working my way step by step through the remaining courses that I believe will be interesting and beneficial to me.

**Katayama:** Back in 2014, taking advantage of the Short-term Overseas Training Program, I went on a one-month English conversation course at a language school in Singapore. This program focuses on international correspondence, language, and communication skills, while fostering independence. Every year, several trainees selected from among candidates participate in programs in Southeast Asia. As for what you study and where you study, it is largely up to the trainee. At that time, I was an engineer and conscious of insufficient language and communication skills in interactions with overseas customers when providing customer support. So I applied to this program and opted for Singapore because of its reputation for safety and stability.

**Horiguchi:** Unlike you two, I plan and run human resources development programs. Members of the division give lectures on company-wide policies for technology, the environment, safety, and manufacturing, varying the content depending on employees' positions, but addressing the needs of everyone from new employees to plant managers. We practice "learning by teaching." For example, the Workplace Leader Training Course, which was launched in 2013, is held every half fiscal year. Supervisor-class people, selected primarily from manufacturing departments at plants, learn the skills, and cultivate the attitudes and values they will need in order to become effective leaders. The course for the second half of last year was held at Amagasaki Plant, with eight participants. The cumulative number of participants already exceeds 100.

### Skill enhancement, exposure to diverse viewpoints

**Katayama:** Although I participated in the program several years ago, the positive impact has endured. My English improved and I became able to communicate more smoothly in English. Moreover, the students at the language school in multiethnic Singapore came from all over Asia. I encountered diverse views and recognized the importance of articulating my opinions clearly and persuasively. Back in Japan, even if there is some turbulence in communication with overseas customers, I find I can handle it satisfactorily. And if there is any-

### 各階層の社員の成長を後押しする研修制度

**山崎** 当社には、機器の修理や点検などを行うサービスパーソンとセールスパーソンを対象に、様々な講習を実施するトレーニングセンターがあります。半日から2日間のプログラムで、基礎的な知識から専門的な技術まで段階的に学べるようにカリキュラムが組まれています。基礎的な講習はほぼ全員が受講し、専門性の高いカリキュラムは個々のスキルに応じて各統括部の責任者が判断し、本人に声をかけます。私は2014年に入社し、翌年から毎年サービスパーソン向けの講習を受けています。主な講習は大方修了しましたが、まだ受けてみたいものがあります。受講を継続しています。

**片山** 私は2014年に「短期海外研修制度」を利用して、シンガポールの語学学校で1カ月間、英会話を学びました。国際的な対応力や語学力、コミュニケーション力、自立性の育成を目的にした制度で、毎年、立候補者の中から選抜された数名が東南アジアへ研修に行きます。どこで、何を学ぶかは、基本的に自分で決めます。当時、私は技術職についていて、顧客サポートで海外の顧客とやりとりする中で、語学力とコミュニケーション力に不足を感じていました。そこでこの制度に手を挙げ、治安のいいシンガポールを選びました。

**堀口** 私はお二人とは逆で、人材育成プログラムを企画し、実行しています。新入社員から工場長まで各階層別に、全社的な技術、環境、安全、モノづくりの考え方などを本部のメンバーが講師になって講義しています。「教えることが学ぶこと」を実践しています。事例として、2013年に立ち上げた「現場監督者養成講座」は、毎年上期と下期に1拠点ずつ開催しており、工場内の製造部門を中心に選抜された班長や職長クラスに、リーダーとしての考え方を学んでもらいます。昨年の下期は尼崎工場で開催し、8人の方にご参加いただきました。これまでの受講者数は100人以上になります。

### スキルが上がり、多様な視点が得られる

**片山** 参加してしばらくたちますが、行ってよかったと今も思います。英語力が上がり、英会話が以前よりスムーズになりました。また、シンガポールは多民族社会で、語学学校にはアジア中の学生が集まっていたので多様な考え方に触れることができ、自分の意見をきちんと言葉にして伝えることの大切さも学びました。帰国後、海外の顧客とのやりとりの中で思いがけないリアクションが来ても、慌てず対応できるようになり、分からないことがあったら質問もできます。コミュニケーション力が上がったなと感じています。

**山崎** トレーニングセンターで学んだことが現場ですぐに役立つので、自信になっています。入社してしばらくは右も左も分らなかったですが、講習を受けることで顧客の質問にすぐに回答でき、プラスアルファの情報も提供できるようになりました。各段階に応じたカリキュラムがあることも学びの後押しになります。仕事で経験を積むにつれ、製品に対してより深い興味が出てくるものです。トレーニングセンターではそこを学ぶことができ、分かることで更にコアな部分に興味が向く。これが自分自身の成長の糧になっていると思います。

**堀口** 「自信につながる」「多様な考えを知る」という言葉は、現場監督者養成講座の受講者からも聞かれます。私どもの講座は、組織に横串を通すことも大きな目的にしています。他部署の人と共に新しい知見や多様な考え方に触れることは、製品づくりにも現場のマネジメントにも生きるはずだからです。受講者からは「他の受講者も同じような視点を持っていることを知り自信が持てた」「様々な職場の人と学び合うことで、今まで自分になかった視点を得られた」などの感想が聞かれ、横断的に人を集めて対話してもらうという方法が有効だと感じています。

thing I don't understand, I don't hesitate to ask questions. I feel that my communication skills have improved.

**Yamazaki:** I gained confidence because what I learned at the training center was straightaway useful on-site. After joining the company, I initially had no idea what I was supposed to do, but by taking the course, I became able to answer customers' questions promptly and provide additional useful information. As a person gains expertise and ascends the corporate ladder from one position to the next, the existence of a curriculum tailored to each rung encourages learning. As you gain experience at work, you become more interested in the products. At the training center, I can learn about the things that interest me, and once I have acquired knowledge about them, I become interested in new topics. I think this cycle is the key to my own personal development.

**Horiguchi:** Those who take our Workplace Leader Training Course say that it boosts their confidence and exposes them to diverse views. Our courses are also designed to promote cross-organizational relations because we believe gaining new knowledge and exposure to diverse views through interaction with people from other organizations will be useful in both manufacturing and workplace management. Feedback from participants is positive. They often comment that encountering other participants with perspectives similar to their own boosts their self-confidence or that they gained useful new insights by learning with people from different workplaces. I feel that bringing people from different departments together and encouraging dialogue can supercharge the educational experience.

### Learning fuels motivation, ultimately strengthening the organization

**Katayama:** I also think a cross-departmental approach can be highly beneficial. If you stay in the same department for several years, you can become inflexible and narrow-minded. Training opportunities that allow the fresh air of new ideas to flow freely among departments at each stage of a person's career—young employee, mid-level position, managerial role—are particularly valuable. Such training encourages people to make new discoveries and remember what they have forgotten, setting up a positive cycle that will enable them to work more efficiently and effectively.

**Yamazaki:** Our company has an annual service skills contest. I took part last year for the first time and was among the winners. Such events are also opportunities to raise employee motivation. I am thinking about my career path, and as someone providing service to our customers, I want to hone my skills.

**Horiguchi:** We issue sticker-type certificates to those who complete the Workplace Leader Training Course so that they can affix the stickers on their helmets. It's a small thing, but we think it helps raise motivation. In terms of familiarizing oneself with a range of views, it is also effective to learn about what other companies are doing. Opportunities like this roundtable discussion are useful. I would like to ask people at other Sumitomo Group companies about their monozukuri initiatives and training programs. <sup>50</sup>

学ぶことがやる気に。やがて組織が強くなる

**片山** 私も横串は大切だと思います。1つの部門での勤続年数が長くなると思考が偏ることもあります。若手や中堅、管理職の各段階で、他の部署を経験できるような研修があるといいですね。新たな発見があったり、忘れていたことを思い出したりして、それが広がることで、実務も回りやすくなるのではないのでしょうか。

**山崎** 当社は年1回、サービススキルコンテストを開催していて、私は昨年、初挑戦で優勝することができました。こうした企画も社員のモチベーションを上げるきっかけになります。私自身はキャリアプランを考えている最中ですが、サービスパーソンとして更に技術を磨きたいと思いました。

**堀口** 当部では、現場監督者養成講座の修了者にヘルメットに貼れる修了証を差し上げています。小さいことですが、モチベーションにつながっていると考えています。多様な考え方に触れるという点では、この座談会のように他社の取り組みを知ることも有効ですね。住友グループの他の会社がどのようなモノづくりや社員教育をしているのかなども聞いてみたいです。 <sup>50</sup>



### Looking to the future これからに向けて

I get a lot of satisfaction from my work. From now on, I would like to gain the expertise I need to work in an optimal manner, based on a bird's-eye view of the whole business. To expand my horizons, I would be keen to participate in one-day programs where I could learn about what other departments are doing. **(Katayama)**

今の仕事にやりがいを感じていますので、これからは俯瞰（ふかん）的に事業全体を見て、最適な形で仕事ができる力も付けていきたいと思っています。視野を広げる意味で、他の部署を1日体験してみたいです。 **(片山)**

Digital transformation, including AI, clearly has a huge role to play in kaizen and indeed in all aspects of manufacturing. I would like to learn, apply, and understand cutting-edge technologies and then reflect my knowledge in the development of training courses. **(Horiguchi)**

モノづくりや改善を進めるにはAI（人工知能）も含めDXは避けて通れません。まず私自身が最先端の技術を学び、使ってみて、きちんと理解した上で、講座などの形で展開していきたいです。 **(堀口)**

The nature of products, including their specifications and features, is changing in response to changes in society. The content of the courses should be continually updated so that service personnel like me can respond to these changes. I am eager to acquire the latest knowledge. **(Yamazaki)**

社会の変化に応じて製品の仕様や特性などの細かい部分はどんどん変わっています。私たちサービスパーソンがその変化に対応できるよう、講習内容をアップデートされて、最先端の知識を学んでいきたいですね。 **(山崎)**

### News & Topics

#### New President to Assume Office

(on June 28, 2023)

新社長就任

(2023年6月28日付)



#### ▶ Akio Inoue becomes President of Meidensha

Mr. Akio Inoue has taken office as Representative Director, President and Executive Officer of Meidensha and Mr. Takeshi Miida as Representative Director, Chairperson and Senior Officer. Mr. Inoue joined Meidensha in 1987. Having served as General Manager in charge of the Corporate Policy Planning Group from 2014, Executive Officer and General Manager in charge of the Corporate Policy Planning Division from 2015, Executive Officer and General Manager in charge of the Accounting and Financing Group from 2018, and Managing Executive Officer and General Manager in charge of the Accounting and Financing Group from 2020, he became Senior Managing Executive Officer and General Manager in charge of the Accounting and Financing Group in April 2022. <sup>50</sup>

#### ▶ 明電舎社長に井上晃夫氏が就任

明電舎の代表取締役執行役員社長に、専務執行役員の井上晃夫氏が就任した。代表取締役執行役員社長の三井田健氏は代表取締役執行役員会長となった。

井上氏は1987年入社。2014年経営企画グループ長、2015年執行役員経営企画部長、2018年執行役員経理・財務グループ長、2020年常務執行役員経理・財務本部長などを経て、2022年4月から専務執行役員経理・財務本部長を務めている。 <sup>50</sup>

#### Japan Research Institute

日本総合研究所

#### Sumitomo Mitsui Finance and Leasing

三井住友ファイナンス&リース

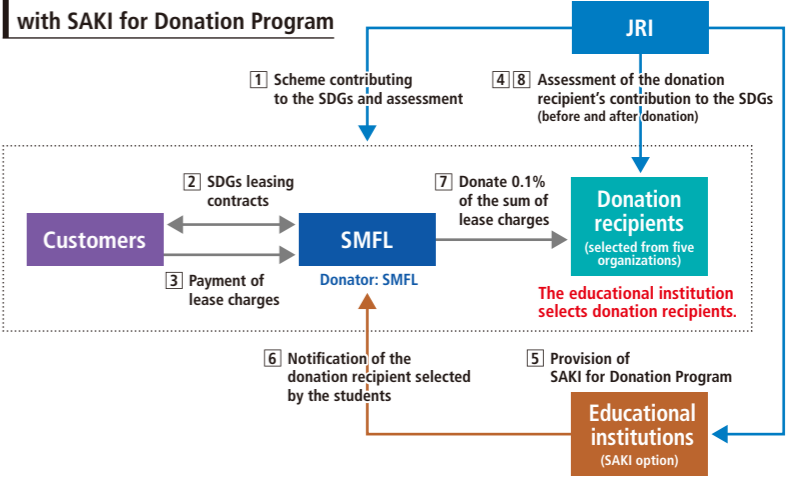
#### ▶ Launch of SAKI for Donation Program as part of SDGs-linked leasing with students selecting donation recipients

Sumitomo Mitsui Finance and Leasing (SMFL) and Japan Research Institute (JRI) launched SAKI (Sustainability and Action and Knowledge Immersion) for Donation Program as part of the donation-type Mirai 2030, a leasing service linked to the SDGs. This program enables students receiving endowed education to select donation recipients on behalf of lease customers.

With Mirai 2030, introduced by SMFL in 2019, a portion of lease charges paid by lease customers who endorse this service's concept is

donated to public interest incorporated foundations and NPOs that contribute to achieving the SDGs. JRI assesses recipients of SMFL's donations. A new option has been established that allows lease customers to delegate the selection of donation recipients to students receiving the program. SAKI for Donation Program developed by JRI enables students to experience decision-making conducive to their deeper engagement in society through involvement in screening and selection of donation recipients. <sup>50</sup>

#### Scheme of Mirai 2030 linked with SAKI for Donation Program



#### ▶ SDGsリースと寄付教育の連携で学生が寄付先を選定できるプログラムを開始

三井住友ファイナンス&リース（以下、SMFL）と日本総合研究所（以下、日本総研）は、寄付型のSDGsリース「みらい2030<sup>®</sup>」において、寄付先の選定を学生への教育を通じて行う「SAKI寄付教育プログラム」の提供を開始した。

「みらい2030<sup>®</sup>」はSMFLが2019年に取り扱いを開始した商品で、本取り組みに賛同したリース契約先からのリース料

の一部をSDGs達成に資する公益財団法人やNPO法人等に寄付している。日本総研はSMFLの寄付先への評価を担う。今回、リース契約先が寄付教育を受ける学生に寄付先の選定を委託できる枠を新設。日本総研が開発した「SAKI寄付教育プログラム」の提供により、学生が寄付先の検討・選定を行うことで寄付を通じ社会に関わる決定を体験できる。 <sup>50</sup>

Something enchanting!  
Something new!



# Illustrator Hiroki Tsuboi Visits Sumitomo Group

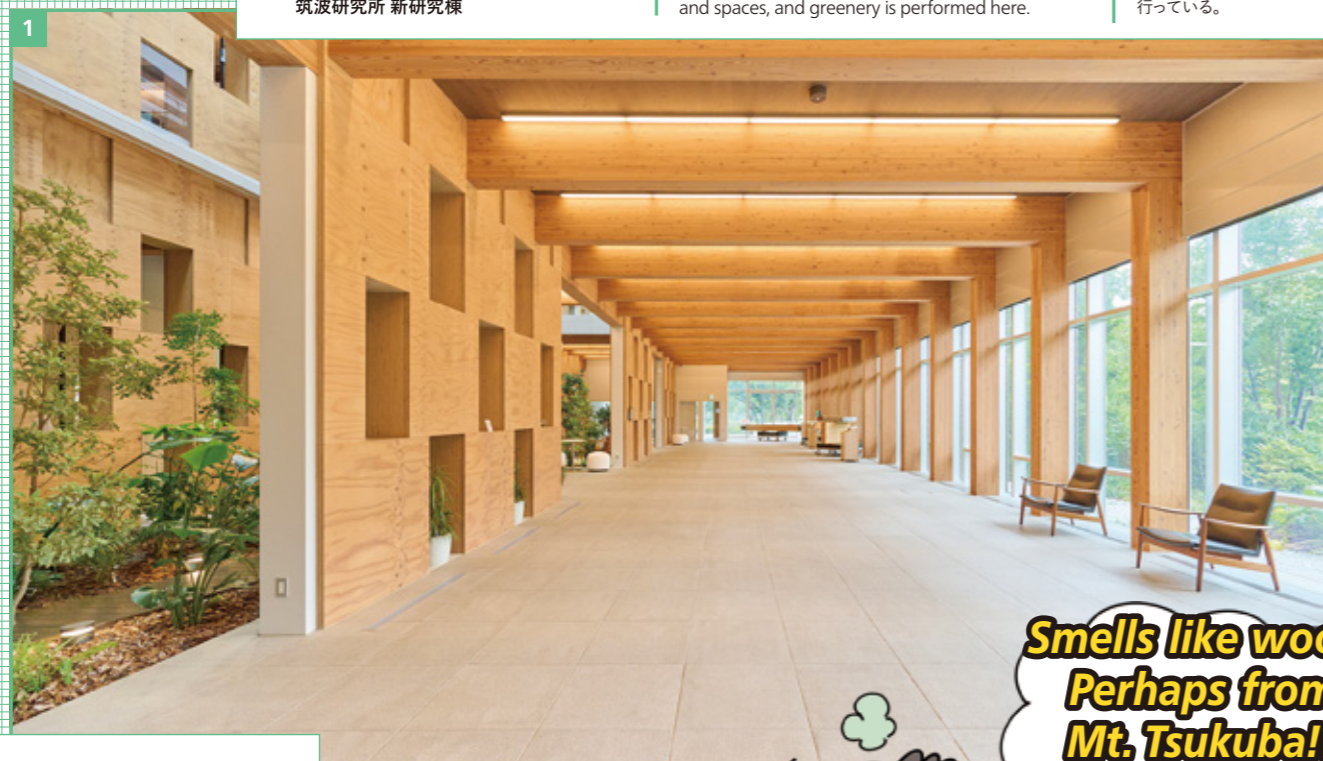
〔漫画ルポライター〕つばいひろきの住友グループ探訪

**Theme**  
**New Research Building**  
**Tsukuba Research Institute**  
**Sumitomo Forestry**

今回のテーマ  
**住友林業**  
筑波研究所 新研究棟

Construction was completed in 2019 of this extraordinary three-story wooden building whose height is equivalent to that of a typical five-story building. It features a sacrificial layer to ensure the building's structural integrity, preventing collapse even if columns are severely damaged by fire. R&D of everything concerning trees, timber, wooden structures and spaces, and greenery is performed here.

2019年秋に竣工。実質5階建ての高さを持つ木造3階建て。柱の表面が燃えても建物が倒壊しないように設計する燃えしろ設計を採用。木の空間や緑化など、多様な研究開発と検証を行っている。



**Smells like wood!**  
**Perhaps from**  
**Mt. Tsukuba!?**

1. The gallery is 7.2m deep with a frontage of 31m. The laminated veneer lumber (LVL) walls with their distinctive checkerboard pattern are impressive. It is an iconic space for which post-tension seismic technology is applied.
2. The lush vegetation amid which the new research building is situated and the plants adorning its LVL walls are in the spirit of Sumitomo Forestry's "changing cities into forests" concept. Indeed, greenery on exterior walls, the rooftop, and balconies facilitates R&D of greening technology for medium to large-scale wooden constructions.

1. ギャラリーは奥行き7.2m、間口31m。市松状に積み上げたLVL壁が圧巻。ポストテンション耐震技術による象徴的な空間だ。
2. 外壁の緑とLVL壁がまさに「街を森へ」を思わせる新研究棟。外壁や屋上、バルコニーで緑を育て、中大規模木造建築での緑化技術の研究・開発に役立っている。



I approach the building, which is situated amid abundant flourishing greenery. Stepping inside, I find myself in a spacious gallery whose wooden walls are configured in a distinctive checkerboard pattern. This is the extraordinary new research building of Sumitomo Forestry's Tsukuba Research Institute, one of a handful of research centers in the world focused exclusively on trees, timber and all the amazing things you can do with wood. "Sumitomo Forestry's entire business is based on the Wood Cycle, our name for the value chain centered on wood. We plant, cultivate and harvest trees; use timber and timber-derived building materials in construction of durable buildings; and use waste wood and unused wood for biomass power generation. We are one of the only companies exclusively devoted to maximizing the value of trees and timber throughout its business," says Mr. Ichiro Nakajima, Supervisory Officer Chief Engineer of Sumitomo Forestry Tsukuba Research Institute, who showed us around.

Sumitomo Forestry traces its history back to 1691, when the Besshi Copper Mines opened in what is today Niihama, Ehime Prefecture, and harvesting of timber from adjacent forested mountain slopes for use as fuel for smelting and as mine props began. Fast forward to 1894, the year Sumitomo launched the Great Reforestation Plan to restore the mountain slopes ravaged by excessive logging and smoke pollution. "Developing business while protecting the environment is second nature to us. This is the Sumitomo Forestry spirit. It motivates us and is a source of pride throughout the company," says Mr. Nakajima. The Timberized Eco City concept embodies this philosophy. Forests are carbon sinks, absorbing lots of CO<sub>2</sub> from the atmosphere through photosynthesis. "As wooden construction spreads, the city will emulate the forest as a carbon sink. So, we are in the business of changing cities into forests. Here, this fine new building is our base where we pursue research and technological development to create an environmentally friendly timber-utilizing city," says Mr. Nakajima.

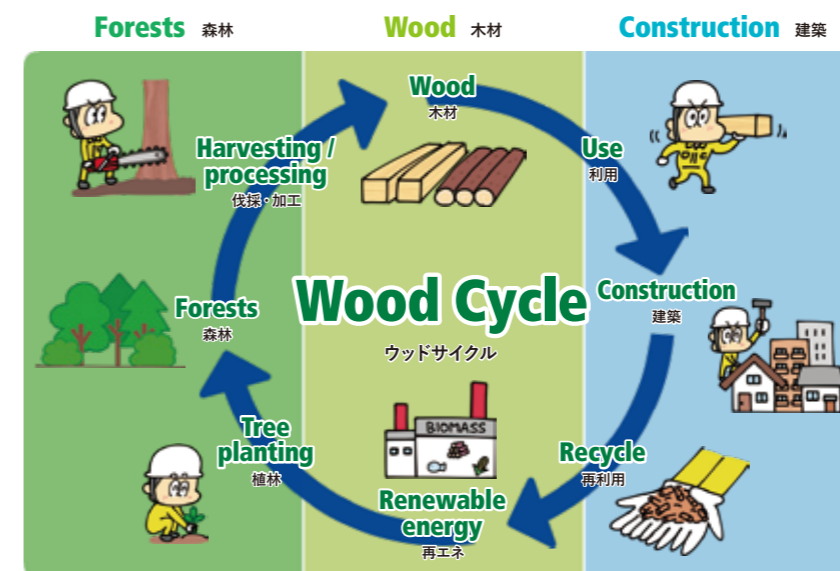
For example, strong timber from sturdy trees is needed to construct robust buildings. This is where genomic selective breeding comes in. Whereas conventional selective breeding takes many years, the institute is accelerating the process by developing trait

建物の外周は緑にあふれ、中に入ると大きな市松状の木の壁を仕切りに広々としたギャラリーが広がる。ここは住友林業筑波研究所の新研究棟だ。世界でも数少ない木の総合研究所だという。「住友林業は、植えて育てた木を材料に昇華して建築として長く使い、廃材や未利用材は木質バイオマス発電に活用するなど、全事業で木をいかに活かすかを考え、木のバリューチェーン『ウッドサイクル』を回す、世界でもまれな企業です」と語るのは、案内してくれた住友林業筑波研究所参事・技師長の中嶋一郎さんだ。

住友林業は1691年、愛媛県新居浜市の別子銅山の開坑時に、製錬のための燃料や坑木に使う木材の調達を担った「銅山備林の経営」から始まった。過度な伐採と煙害によって周辺の森林が荒廃の危機を迎えたことをきっかけに森を再生させる大造林計画を1894年に樹立し、山を緑にかえてきた。「環境を守りながら事業を展開することを当たり前にやってきました。それが住友林業の精神であり、その一員であることに誇りを持ちながら私たちは仕事をしています」(中嶋さん)。その哲学の中で生まれたのが環境木化都市づくりだ。木は光合成によって大気中のCO<sub>2</sub>を吸収し、炭素として取り込む。「木造の建築が広がれば、あたかも街を森にかえるような状況になります。そんな環境木化都市づくりを目指しながら、研究や技術開発を進める拠点が、新研究棟です」(中嶋さん)

例えば木造ビルを建てるには強い木が必要になる。強い木をつくるための技術の1つがゲノム選抜育種だ。通常、品種改良は長い年月を要するが、苗木の段階でDNAを抽出して解析し、成長が早く材質などに優れている精英樹を選別するための予測モデル開発に取り組んでいる。一方、2000年には組織培養、いわゆるクローン技術確立した。豊田秀吉が「醍醐の花見」を催したことで知られる京都市・醍醐寺の「太閤しだれ桜」をはじめ、絶滅の危機にある日本各地の名木・貴重木をクローン技術で次世代につなげている。そのほか、材料の加工法や、建築の耐震・耐火性能、木材由来の環境にやさしい生分解性プラスチックなど、筑波研究所で行われている研究開発の分野は多岐にわたる。

筑波研究所では、W350計画(創業350年となる2041年に環境木化都市の実現を目指す研究・技術開発構想で、現在は長期ビジョンMission TREEING 2030に集約している)を1つのターゲットとすることで、研究の機軸を明確化している。新研究棟は木の価値向上の研究開発拠点として、実験の場にもなっているという。企画グループチームマネージャーの磯田信賢さんに案内してもらった。ギャラリーの市松状の壁には、中大規模木造建築を支える新しい技術であるポストテンション耐震技術が使われている。壁柱に鋼棒を通して締め上げることによって地震のときにかかる横からの力に対する抵抗力を高めている。新研究棟は木造3階建てだが、建物の総高さは15mを超



**The "Wood Cycle" contributes to carbon absorption and fixation whose potential scope extends beyond Sumitomo Forestry to encompass society as a whole.**

「ウッドサイクル」を回すことで、自社だけでなく社会全体のCO<sub>2</sub>吸収・炭素の固定に貢献します!



prediction models for the selection of elite trees, which are fast-growing and superior in material quality, through extraction and analysis of genetic information at the seedling stage. Sumitomo Forestry has been applying tissue culture cloning technology since 2000 to ensure the preservation of rare tree species, such as the weeping cherry trees at Daigoji Temple in Kyoto City, where Toyotomi Hideyoshi, a feudal lord who completed the 16th-century unification of Japan, held cherry blossom viewing parties. Other R&D themes that the Tsukuba Research Institute is tackling include material processing methods, earthquake and fire resistance of buildings, and environmentally friendly biodegradable plastics derived from wood.

The orientation of Tsukuba Research Institute's research is set out in the W350 Plan, a research and technology development roadmap geared to realizing a Timberized Eco City in 2041, coinciding with the 350th anniversary of the foundation of Sumitomo Forestry. The W350 Plan is now integrated into the Mission TREEING 2030 long-term vision. As well as being an R&D center unlocking the tremendous value inherent in wood, the new research building is also a venue for lots of ingenious experimentation, as revealed by Mr. Nobutaka Isoda, Team Manager of the Planning Group. The gallery's checkerboard walls use post-tension seismic technology, a new technique for supporting med- to large-scale wooden constructions. Steel rods are threaded through the wall posts and tightened to increase resistance to lateral forces applied during earthquakes. The new research building is a three-story wooden structure, but its height of over 15 meters is equivalent to that of a typical five-story building. The new technology is employed for technical verification so as to open up the possibility of med- to large-scale wooden constructions. "This technology is already applied in Building No. 15 at Sophia University in Tokyo," Mr. Isoda explains. In terms of energy utilization, the company envisages zero energy buildings (ZEBs) that make optimum use of natural light and natural ventilation and use wood fuel for heating and cooling.

This lush vegetation with its profusion of fresh green leaves delights the senses but is also here for experimental and verification purposes. Specially designed louvers are installed in the skylight as part of a system calibrated to the latitude and longitude of Tsukuba City, where the institute is located, to ensure optimum exposure of the plants to sunlight, supplemented, as necessary, with light from LEDs. As well as evaluating the growth of plants under various conditions, the study also encompasses psychological and physiological aspects, such as the effects of an environment rich in greenery on workers. Meanwhile, in the rooftop garden, a rooftop greening system designed to withstand strong winds is being evaluated. The trees are over 2 meters tall, yet the soil is a mere 15 centimeters in depth at the shallowest point! They are grown on a two-layer pallet consisting of a thin band of soil and a water reservoir. The institute is developing greening technology for tall buildings, taking into consideration wind, irrigation, solar radiation, and waterproofing. Next to the garden is a two-tone wooden bench. A protective coating developed by the institute that maintains the texture of the wood and prevents deterioration has been applied to one side of the bench. The difference between



3. Attractive curvilinear panels suspended from the ceiling appear to float in space in the foyer on the third floor overlooking the rooftop garden. It has been suggested that the horizontal grain of wood increases concentration while the vertical grain induces relaxation. People certainly tend to gravitate to the foyer.

4. Sunlight enters through the skylight and passes through the atrium into the inner courtyard. The impact of natural illumination and greenery on the intellectual productivity of workers is being examined.

3. 屋上庭園をのぞむ3階のホワイエでは木の天蓋が吊られている。横の木目は集中力が増し、縦はリラックス効果があるとされるが、それを実証するように自然と人が集まる。

4. トップライトから吹き抜けを介してインナーコートヤードに光が降り注ぐ。オフィス緑化の実験・検証と共に働く人の知的生産性向上への影響を検証している。

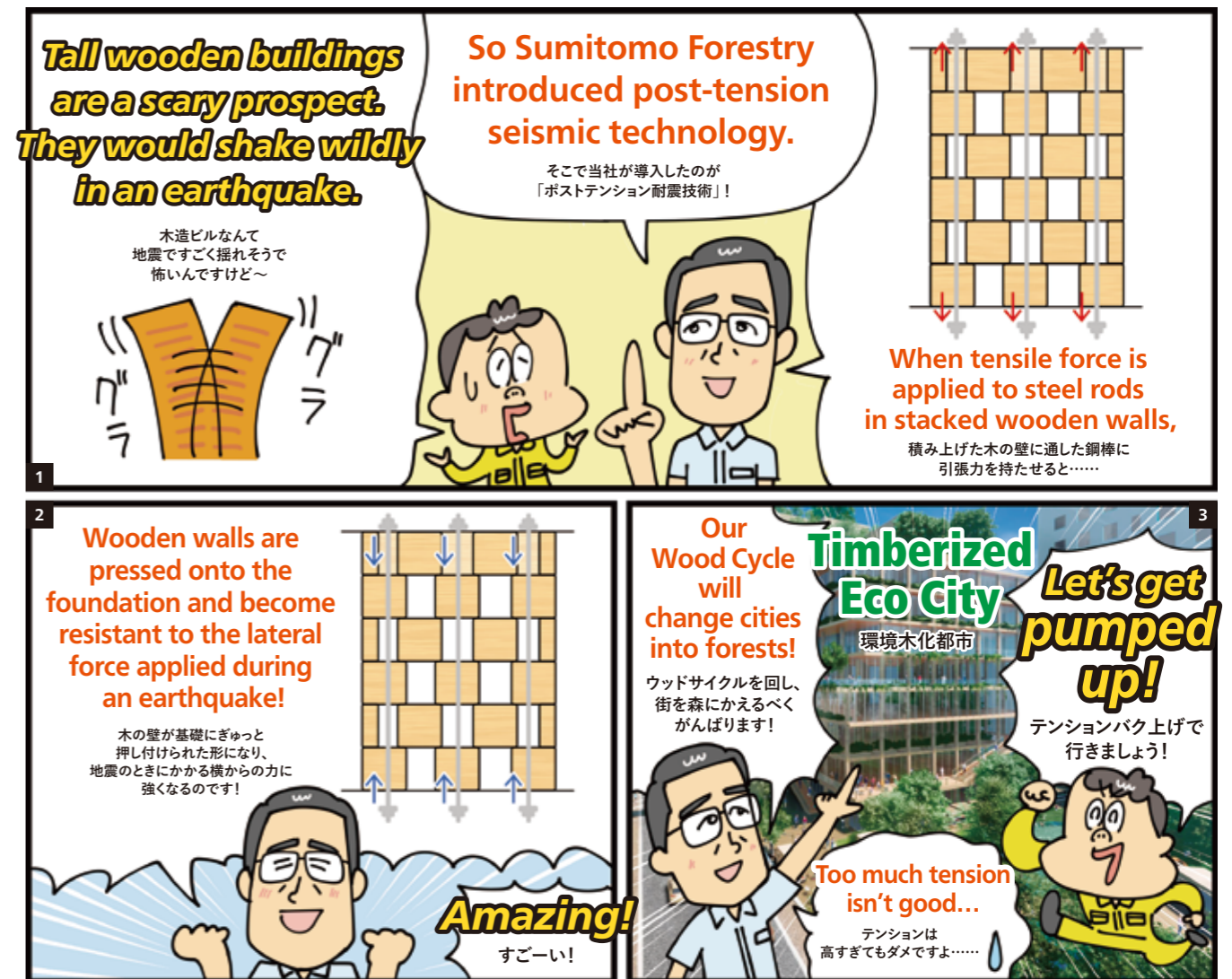
えている。平均階高を3mとすると5階建て規模の建物になる新研究棟に、大規模木造建築の可能性を開く技術検証として採用されている。「この技術はすでに上智大学の15号館にも活用されています」と磯田さんは説明する。エネルギーの活用では、自然の光や風を取り入れる設計や、冷暖房には木材燃料を活用することで、ZEB(ゼロエネルギービル)を目指しているそうだ。

建物の一角には植物がみずみずしい緑の葉を広げているが、これも緑化に関する実験・検証の1つだ。天窗(トップライトの下)に特殊な形状のルーバーを設置。研究所のあるつくば市の緯度と経度に合わせて毎日安定的に光を緑に落とす仕組みだそうだ。日照不足分はLEDで補足して樹木の生育環境を調査検証中だ。植物や緑の多い環境が働く人にどのような効果があるのかなど、心理面、生理面のデータ検証なども行われている。屋上庭園では、風に飛ばされない屋上緑化システムの実験も進んでいる。樹高2mを超える木々があるが、なんと地面は浅いところで深さ15cmほど!



# Pumped up "tension" changes cities into forests!

テンションバク上げで、街を森に!?



the side with the coating and that without is evident at a glance. In the foyer overlooking the rooftop garden, attractive curvilinear panels suspended from the ceiling appear to float in space. "Exhibited at Milan Design Week, this is a simple way of exploiting the attributes of wood, for example to improve concentration and induce relaxation. We are conducting demonstration tests in actual office spaces," says Mr. Isoda.

"Maximizing the value of forests and wood to realize decarbonization and a circular bioeconomy" is a key policy of Mission TREEING 2030, Sumitomo Forestry's long-term vision announced in 2022. I felt that the research and technological development conducted in this new research building will indeed breathe new life into Japan's forestry industry, promote the use of wood in cities, and eventually lead to the emergence of a circular economy and the decarbonization of society. 80

薄層土と貯水槽の2層パレットで育て、高層での風や灌水、日射、防水を含めた緑化技術を開発中だ。その隣には2色になっているベンチが置かれている。一方には研究所が開発した木の質感を保ちながら劣化を防ぐ木材保護塗料を施してある。塗料でここまで木の日焼けを防げるのかと驚くほどの違いで、「劣化抑制効果は一目瞭然です」と磯田さんは話す。屋上庭園の横のホワイエには、木のオブジェがふわりと浮かんでいる。「集中力の向上やリラックス効果など木の効用を手軽に付加できる作品として、ミラノデザインウィークに出展したものです。実際のオフィスで実証実験を行っています」(磯田さん)

住友林業は2022年に長期ビジョン「Mission TREEING 2030」を発表し、その事業方針の1つに「森と木の価値を最大限に活かした脱炭素化とサーキュラーパイオエコノミーの確立」を掲げている。まさにこの新研究棟で行われている研究や技術開発が、国内林業の活性化や街の木造化・木質化を進め、循環型経済システムの確立と社会の脱炭素化につながっていくのだと感じた。80

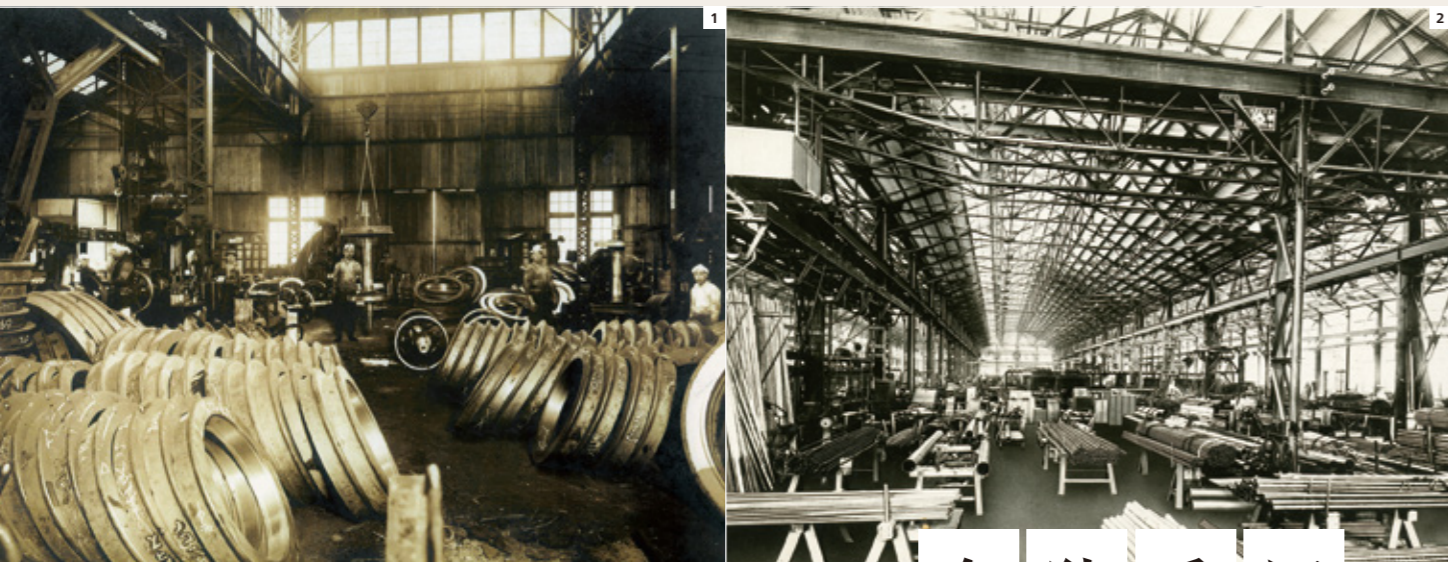
# Sumitomo's Modern Development

The present-day Sumitomo Group developed through the endeavors of several companies whose flourishing businesses not only made them leaders in their industries but were also instrumental in Japan's modernization. Let's take a look at some of them.

日本の近代化が進められる中で、住友グループ各社がどのような道筋を経て今日までの発展を遂げてきたのか、その歴史を事業ごとにひもとく。

近代住友の歩み | Part 37 | 事業編

Contributing to the national interest through heavy industry,  
an aspiration expressed in a heritage of metalworking technology



1. Wheel factory of Sumitomo Steel Works.  
2. Rod and bar factory of Sumitomo Steel Tube & Copper Works  
(Photos courtesy of Sumitomo Historical Archives).

1. 住友製鋼所の車輪工場。2. 住友伸銅鋼管の管棒工場（1,2.共に提供：住友史料館）。

In an era when steelmaking was *the* industry and steel production volumes were viewed as an indicator of national power, Sumitomo aspired to be an iron and steel producer contributing to the national interest. In 1893, using ore from the Besshi Copper Mines whose iron content was about 50%, Saihei Hirose, director general of the House of Sumitomo, initiated production of pig iron. However, the steel mill he opened in Sobiraki, Niihama, was lossmaking and soon closed.

By establishing Sumitomo Copper Works in 1897 through the acquisition of Japan Copper Manufacturing, and Sumitomo Steel Foundry in 1901 through the acquisition of Japan Steel Manufacturing, Teigo Iba propelled Sumitomo into heavy industry. Though Sumitomo Steel Foundry was viewed as a risky venture in some quarters, Tomoito Sumitomo, the head of the House of Sumitomo, endorsed the project as he wanted Sumitomo to contribute to national strength through prowess in steel casting.

In both the copper products and steelmaking businesses, Sumitomo refined its technologies and established areas of expertise. In the copper products business, Sumitomo succeeded

国益に資する  
重工業という志を  
独自の金属加工技術で  
今日まで脈々と継承

in manufacturing seamless steel pipes at the request of the Japanese navy. Meanwhile, in steelmaking, Sumitomo specialized in railroads, demonstrating superiority in the manufacture of bogies and wheels.

Sumitomo Metal Industries (present-day Nippon Steel) was established in 1935 through the merger of these two companies. Around that time, at the request of the navy, the company conducted R&D of aircraft components, most notably ones made of duralumin, an aluminum alloy. The R&D of “Extra Super Duralumin,” boasting the world’s highest strength, began with analysis of fragments of a German Zeppelin airship that crashed on the outskirts of London. This cutting-edge alloy was applied to the fuselage of the Zero fighter. Employing variable pitch propeller technology introduced from overseas, Sumitomo Metal Industries began manufacturing propellers for the Zero fighter.

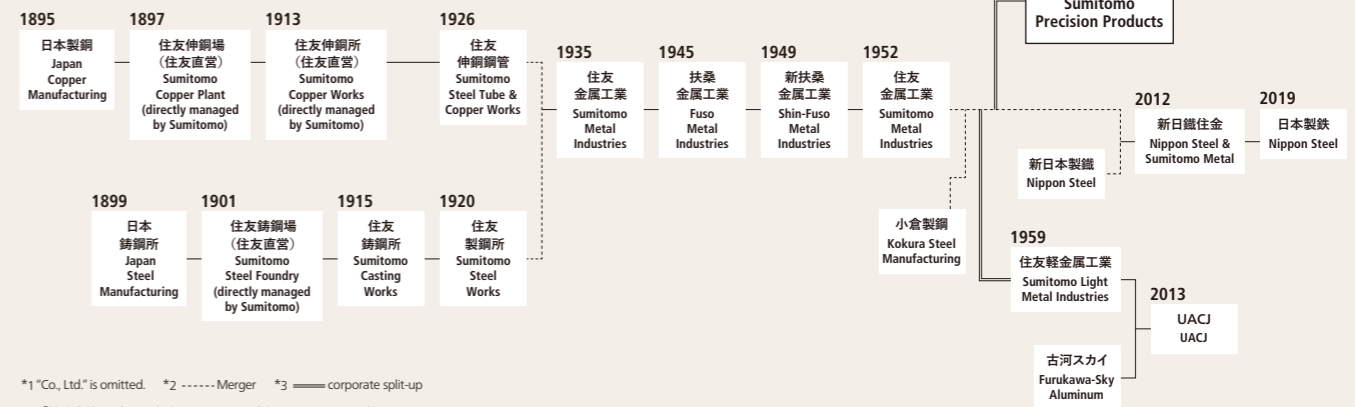
Post-war, Sumitomo Metal Industries made its long-desired entry to the iron and steel industry through a merger with Kokura Steel Manufacturing Co. in 1953. As an integrated pig iron and steel producer, the company built blast furnaces in Wakayama Prefecture and Kashima County, Ibaraki Prefecture. On the strength

of its technology and expertise, the company was selected to supply the bogies and wheelsets for the Shinkansen bullet trains, a revolutionary mode of transport that thrilled the nation when the trains entered service. The company’s seamless pipes were highly regarded for oil and natural gas drilling, coping admirably with extreme temperatures, equally at home in the freezing tundra and the broiling desert. The excellence of these products gave great impetus to development of Sumitomo Metal Industries.

The aluminum processing business was spun off as Sumitomo Light Metal Industries (present-day UACJ) in 1959, and the aircraft equipment division, including propellers and heat exchangers, was spun off as Sumitomo Precision Products in 1961. Advanced technologies cultivated in the aircraft business are now being applied in space-related products. Sumitomo’s aspiration to contribute to the national interest through heavy industry has been passed down through the generations. It continues to inspire the Sumitomo Group, not least Sumitomo Precision Products, which currently operates in diverse fields, including aerospace, heat exchangers for the energy sector, semiconductor manufacturing equipment and MEMS (microelectromechanical systems). ❸0

## History of the metalworking business (as of September 2023)

金属加工業 沿革図 (2023年9月現在)



「鉄は国家なり」といわれ、国力を示す重要な指標の1つとして鉄鋼生産量が挙げられた時代、住友も国益に資する製鉄業を志向した。まず、別子銅山から採掘される鉱石に鉄が約50%含有することから銑鉄の回収を試みたのは、住友総理事の広瀬幸平である。1893年に新居浜の惣開に製鉄所を開設したが、ほどなく採算が合わずに閉鎖している。

その後、伊庭貞剛が1897年に日本製銅を買収して住友伸銅場を、1901年には日本鑄鋼所を買収して住友鑄鋼場を開設。重工業路線への進出を果たした。住友鑄鋼場の開設については、経営的リスクが高いという懸念の声もあったが、「国に貢献する鑄鋼業をやるべきだ」という家長の住友友純の強い意志で実現した。

伸銅業と製鋼業のそれぞれにおいて、住友は独自の技術を磨き、他社の追随を許さない得意分野を確立させている。伸銅業では、海軍の要請によるシームレスパイプ（継ぎ目なし鋼管）の製造に成功。一方、製鋼業は鉄道分野に特化し、台車や車輪の製造で優位性を発揮した。

1935年に両部門は合併し、住友金属工業（現・日本製鉄）が誕生。この頃、海軍からの依頼で航空機用部材の研究開発を行っている。例えばアルミニウム合金（ジュラルミン）だ。ロンドン郊外に墜落したドイツのツェッペリン飛行船の破片を分析することから始まった、世界最高強

度を誇る「超々ジュラルミン」の研究開発は成功し、零式艦上戦闘機（通称：零戦）の機体に採用された。零戦のプロペラについても、可変ピッチプロペラの技術を海外から導入し、製造を開始している。

終戦後は、1953年に小倉製鋼との合併によって念願の製鉄業への進出を実現。銑鋼一貫メーカーとして和歌山県や茨城県鹿島郡にも高炉を建設した。得意の台車や車輪の製造技術は、開通当時大きな話題となった新幹線の台車や輪軸に採用され、シームレスパイプも極寒や極暑地域で使用される石油・天然ガス掘削用の油井用鋼管として高い評価を獲得し、それぞれ事業の発展に大きく貢献している。

その後、アルミニウム加工業は1959年に住友軽金属工業（現・UACJ）として分離独立し、プロペラ・熱交換器などの航空機用機器事業部門は1961年に住友精密工業として分離独立している。航空機で培った高度な技術は、今では宇宙関連製品にも発展。「国益に資する重工業を」という強い志は今日、航空宇宙分野をはじめ、エネルギー事業や半導体製造装置、電子機器に不可欠なMEMS（微小電気機械システム）など、幅広い領域で事業を展開する住友精密工業に脈々と受け継がれている。 ❸0

## Nissin Electric 日新電機

### ▶ New electron beam processing system contributes to creation of environmentally friendly products

NHV Corporation, a group company of Nissin Electric, has developed and launched the EB-XW electron beam processing system (EPS). 30% smaller than the conventional model, the EB-XW realizes improved maintainability and reduced costs. The company is targeting sales of 1.5 billion yen in 2025.

EPS uses high-speed electron beams to modify the properties and improve the quality of materials as well as for sterilizing them. It also contributes to manufacturing of environmentally friendly products, such as lightweight tires for improved fuel efficiency and high-performance food packaging films to reduce food loss. In addition to the development and sales of EPS, NHV Corporation is a provider of electron beam irradiation services whose EPS has been used in various fields around the world for more than 60 years. The EPS business is expected to contribute to "Business expansion in association with the expansion of EVs," which is one of the growth strategies of Nissin Electric Group Medium-to-Long-Term Business Plan "VISION2025." <sup>50</sup>



### ▶ 環境配慮製品づくりに資する 電子線照射装置の新製品を販売開始

日新電機のグループ会社・NHVコーポレーションは、電子線照射装置 (EPS) の従来製品と比べ30%の小型化とメンテナンス性向上、およびコストダウンを実現した「EB-XW」を開発、販売を開始した。2025年までに15億円の売上を目指す。

EPSは高速の電子線を用い物質の改質や品質向上、滅菌などを行う装置。環境配慮に向けた製品づくりにも貢献し、タイヤ軽量化による燃費向上、食品包装フィルム高性能化による食品ロス削減などに活用されている。同社はEPSの開発・販売に加え電子線照射サービスの受託も行う企業で、同社EPSは60年以上にわたり世界各国の多様な分野で利用されている。本事業は日新電機グループの中長期計画「VISION2025」で掲げる成長戦略の1つ「EV拡大に伴う事業拡大」に寄与するものと位置付けられている。<sup>50</sup>

## Sumitomo Electric 住友電工

### ▶ Completion of Japan's first large-scale offshore wind farms in Akita

Sumitomo Electric and Kajima have completed construction of Japan's first commercial offshore wind farms at Akita Port and Noshiro Port and handed them over to Akita Offshore Wind Corporation, the operator.

With a total of 33 wind turbines, 13 at Akita Port and 20 at Noshiro Port, the power generation capacity is approximately 140MW, or 4,200kW per unit. Sumitomo Electric was in charge of the design, production, and installation work of submarine cables totaling approximately 40km for power transmission from the wind turbines to land, applying the company's technology, expertise, and construction capabilities cultivated through submarine cable projects in Japan and overseas. Construction started in February 2020 and commercial operation of the Noshiro Port offshore wind farm started in December 2022, followed by that of the Akita Port offshore wind farm in January 2023. <sup>50</sup>



Photo courtesy of Akita Offshore Wind Corporation  
写真提供：秋田洋上風力発電株式会社

### ▶ 日本初の大型商用洋上風力発電施設建設工事が秋田で完工

住友電工は、鹿島建設との共同で日本初の大型商用洋上風力発電事業「秋田港・能代港洋上風力発電施設建設工事」を完工し、事業者の秋田洋上風力発電に引き渡した。

同事業は秋田洋上風力発電が日本で初めて商業ベースで開発を進めたもので、秋田港に13基、能代港に20基と計33基の風車を新設する大型洋上風力発電事業。発電容量は1基当たり4200kWの約14万kWとなっている。住友電工は風車から陸上に送電する合計約40kmの海底ケーブル設計・製造・施工・据付を一括で受託。国内外の海底ケーブル工事で培った技術・知見と施工能力を生かして無事完工にこぎ着けた。着工は2020年2月で、能代港洋上風力発電所は2022年12月、秋田港洋上風力発電所は2023年1月に商業運転を開始している。<sup>50</sup>

# WOMEN SHINE at Sumitomo



◀ 住友で輝く女性 ▶

## Always positive, launching a new team

持ち前の前向きさで新チームを設立



### Tomoyo Nakamura

Section I, Securities Systems Dept. I,  
Financial Systems Business Div. V  
SCSK Corporation

SCSK

金融システム第五事業本部 証券システム第一部 第一課  
中村朋世さん

Joined SCSK in 2006. Engaged in construction of infrastructure for securities firms' core business systems. Having served as project manager and team leader for infrastructure projects, since 2021 she has been leading a new project team to improve maintenance services for customers. She has taken maternity and childcare leave four times since 2009.

なかむら・ともよ 2006年入社。証券会社の証券基幹業務システムのインフラ構築を担当。インフラ案件プロジェクトマネージャー、インフラチームリーダーを経て、2021年より顧客向け保守サービス改善プロジェクトを担当、新チームを立ち上げる。2009年以降、4回の産休・育休取得を経験。

### My Treasure

私の宝物

"Relationships with former co-workers and friends from my childhood. We talk frankly about everything," says Nakamura. In this snap, she is on a visit with former co-workers to the office where she was first assigned.



「昔の同僚や地元の同級生たちとの『付き合い』が宝物。今でも悩みを聞いてくれます」（中村さん）。写真は、初任地をかつての同僚たちと訪ねた際の1枚。

Tomoyo Nakamura has been involved in construction of infrastructure for securities firms' core systems as an infrastructure engineer since joining SCSK in 2006. Her mission since 2021 has been to get a new team up and running that is responsible for the maintenance and operational aspects previously handled by dedicated project teams.

"I have a monozukuri mentality," says Nakamura, "which extends to building organizations. Creating the new team was fun and challenging." With her positive attitude, she launched the team and got it on track over the course of three years.

She has four children. When asked about the difficulties of balancing childcare and work, she says with a smile that she has learned how to cope effectively, commenting, "My mother had a job, and so balancing work and childcare didn't seem anything special." Her current goal is to roll out services across the organization while improving operational efficiency. <sup>50</sup>

2006年のSCSK入社以来、インフラエンジニアとして証券会社の基幹システムインフラ構築を担当してきた中村朋世さんは、2021年、あるミッションを告げられた。各プロジェクトチームから保守・運用機能を分割し、役割を引き継ぐ新チームをつくるという難題だ。

「モノづくりが好きなんです。組織づくりも一緒。どうすればチームが形になるか考えるのは、楽しいしやりがいを感じました」  
自他共に認める前向きさで取り組み、チームを立ち上げ足掛け3年かけて軌道に乗せた。

プライベートでは4児の母。子育てと仕事の両立の困難さを尋ねると、「私の母も仕事を持っていて、両立は当たり前だったので」と笑顔で苦勞を否定。今は業務改善を通した組織全体のサービス拡大を目指している。<sup>50</sup>

The 10-member maintenance team mainly consists of representatives from the management company and technical subcontractors, with Nakamura the only SCSK employee exclusively assigned to the team. In her leadership of the team, her positive attitude is evident, not least in her determination to achieve higher operational efficiency over the next three years.

保守チームは10人体制。マネジメント会社や技術協力会社社員との合同チームで、専属のSCSK社員は中村さん1人。「次の3年で作業の効率化を図ります」と、持ち味のポジティブさでチームをリードしている。



## Women's Advancement

at SCSK Corporation

女性活躍推進 @SCSK

Recognizing that an organizational climate in which women can fulfill active roles is essential for diversity & inclusion, SCSK established a dedicated D&I organization in 2013 and is vigorously promoting the advancement of women. The company is endeavoring to unleash the potential of women, including by fostering candidates for managerial and engineering roles, and supporting female career development in light of life events.

真に女性が活躍できる組織風土の実現は、D&Iを実現していく上で礎になると捉え、2013年にD&I専任組織を設置して以来、女性の活躍推進に積極的に取り組んでいる。管理職候補・高度技術者の育成や、ライフイベントを踏まえた女性のキャリア開発支援など、女性が力を最大限発揮できる環境づくりを進めている。